

論語思想史

松川健一◎編

林慶彰、金培懿、陳靜慧、楊菁◎合譯



萬卷樓

松川健二 編

林慶彰 金培懿
陳靜慧 楊菁
合譯

論語思想史

萬卷樓圖書股份有限公司 印行

國家圖書館出版品預行編目資料

論語思想史／松川健二編；林慶彰等合譯．-- 初

版．-- 臺北市：萬卷樓，2006[民 95]

面： 公分

ISBN 957 - 739 - 559 - 7 (平裝)

1. 論語 - 研究與考訂

121.227

95002191

論語思想史

編 者：松川健二

合 譯：林慶彰、金培懿、陳靜慧、楊菁

發行人：許素真

出版者：萬卷樓圖書股份有限公司

臺北市羅斯福路二段 41 號 6 樓之 3

電話(02)23216565 · 23952992

傳真(02)23944113

劃撥帳號 15624015

出版登記證：新聞局局版臺業字第 5655 號

網 址：<http://www.wanjuan.com.tw>

E-mail：wanjuan@tpts5.seed.net.tw

承印廠商：晟齊實業有限公司

定 價：600 元

出版日期：2006 年 2 月初版

(如有缺頁或破損，請寄回本公司更換，謝謝)

◎版權所有 翻印必究◎

ISBN 957 - 739 - 559 - 7

中文版序

◎松川健二 著

◎金培懿 譯

歲月如梭，世紀改元，業已時過五年，然道義之頹喪一向不可收拾，毋寧說是往惡化一途發展。針對如此之世道，通常會引發所謂力挽狂瀾、復興古典之類的話題。例如在日本學界，筆者身邊周圍，長久以來便有所謂：宜重新對澀澤榮一先生之《論語と算盤》一書進行再評價等呼聲。但此種呼籲亦僅如口頭禪一般，僅止於闡說道德與經濟之合一，並未論及諸如人類之本來性如何等問題。既然對問題之思維僅止於皮相，當然也就無法期待個人之身家安危、國家之存亡、乃至國際社會之和平的到來。因此，現今除依據每個人所謂由拔本塞源所支撐的仁慈禮讓之外無他，吾人實必須寄望此類個別德行之確立。

筆者時常被問及：「作為世界性聖人之一的孔子，其思想之真意為何？」針對此一提問，筆者總是奉勸對方要返回持續流傳於各個時代的《論語》歷史脈絡中，基於該發展史之經緯，深入理解各個《論語》讀者。生存於春秋末年的孔子，其言論因後人的智慧而被加以輻射、深化。另一方面，彼等後人之作為當然也經常遭受淘汰。總而言之，欲檢證孔子思想

之真意，只有當每個人直接面對這些與《論語》相關的多彩多姿的歷史遺產，以確立自我為目標而進行摸索才方有可能。蓋優越的古典必然有優越的注釋，而在鑽研古典以求確立自我時，後人優越的注釋也必須學習。筆者此番想法，始終不渝。

十幾年前，承蒙林慶彰教授關愛拙編《論語の思想史》一書，此次，中譯本即將呈現於新讀者眼前，實不勝感激。對十七位文章收錄於該書中的學者而言，歷經十餘年歲月之後，其文章如今看來，想必亦多有新見解。對筆者個人而言，該書中所收錄之日本儒學相關文章份量較少一事，筆者便甚為介意。然即便如此，筆者仍想將此份喜悅，與曾在《論語の思想史》一書發行問世時鼎力相助的，以北海道大學之伊東倫厚教授、佐藤鍊太郎教授為代表的諸多同志友人，共同分享。同時，對於老早便欣然爽快允諾中文版《論語の思想史》之出版事宜的汲古書院之坂本健彥先生，筆者在此亦一併深表謝意。

而誠如眾所皆知的，我等日本人在閱讀漢籍時，多依據直接翻譯法，亦即所謂「漢文訓讀法」，而試圖表現其微妙奧秘之處。然對我等日本人而言，此種祖先代代相傳而來的方便漢籍閱讀手法，其對漢籍之正宗的人們而言，很容易想見其或許多有難以處理之處。對於撥出其寶貴時間來從事此等折損骨氣之工作的各位譯者，謹以此序文，奉上筆者甚深之敬謝心意。

二〇〇六年二月十二日 松川健二書於日本常州汲上溫菰廬

譯序

如果要票選影響西方文明最重要的書，大家一定毫不遲疑的，把票投給《聖經》。那如果要票選影響東方文明最深的書呢？我將毫不猶豫的投給《論語》。

《論語》一書，是孔子和時人、弟子相問答的紀錄。問答的主題，是一套的內聖外王之學。《論語》也成了儒家最根本的經典。早在三世紀時《論語》已通過韓國傳至日本。此後，《論語》一書成為韓、日兩國政治、經濟、社會和人生修養的指導原則，相關的著作源源而出，形成有自己系統的《論語》注釋史。即使在當今西化思想濃厚的日、韓社會裡，每年出版《論語》研究著作十餘種，也是平常的事。日、韓兩國所受《論語》的影響之大，可見一斑。

《論語》在東亞的廣泛流傳，也形成所謂的東亞儒家文化圈。何以能形成儒家文化圈，本因《論語》中所蘊含的普世價值。此一價值不但是東亞人共有的遺產，也是全人類所擁有的無形財富。《論語》既有如此重要，其在東亞流傳二千年的過程中，有哪些注釋書？產生

怎樣的影響？很可惜，坊間並沒有關於此一論題的通俗性著作。這是想探究《論語》一書在東亞的傳播，最感美中不足的事。

一九九四年（平成六年）二月，松川健二教授主編的《論語の思想史》，由東京汲古書院出版。這可說是論述《論語》一書在東北亞傳播的通論性學術著作。書前有〈緒言〉和〈序章〉，正文分四部：第一部，漢魏、六朝、唐之部，有六章，分別論述揚雄、王充、何晏、王弼、皇侃、韓愈、李，等七位經學家研究《論語》的成就。第二部，宋元之部，有七章，分別討論張載、二程、謝良佐、陳祥道、張九成、朱熹、陳天祥等八位學者研究《論語》的成就。第三部，明清之部，有九章，分別研究王守仁、林兆恩、李贄、王夫之、毛奇齡、焦循、宋翔鳳、黃式三、劉寶楠等九位學者的《論語》著作。第四部朝鮮、日本之部，有四章，分別論述李退溪、林羅山、伊藤仁齋、荻生徂徠四人研究《論語》的成就。書末有〈論語思想史年表〉。雖然論述韓國、日本的部分篇幅稍嫌單薄，但以五百多頁的篇幅，能呈現《論語》一書在中國及其周邊的傳播過程的，本書為最重要的一本。松川健二教授及十七位撰稿學者所花費的苦心，實令人敬佩。

筆者在得知有此一書後，迅速託當時在九州大學文學部攻讀博士學位的金培懿女弟購得一冊，隨即奉函當時在北海道大學文學部任教的松川健二教授，請求准予譯為中文。一週間得到松川先生的同意，並告知已代為連絡出版者汲古書院。為求慎重，除筆者外，又邀請陳

靜慧、金培懿、楊菁三位女弟一起合譯，依個人專長，陳靜慧譯漢魏、六朝、唐之部；楊菁譯宋、元之部；筆者譯明清之部；金培懿譯朝鮮、日本之部。筆者由於其他研究工作太繁重，有部分章節改由楊菁翻譯。全書於二〇〇三年底全部譯就，但已經過十年歲月，翻譯工作之難，於此可見一斑。為求全書翻譯體例一致，先請楊菁通讀一遍，再請金培懿作最後修訂。全書三校後，頁數不再更動，再由楊菁編輯〈論語章別索引〉。從譯完到修訂出版，又匆匆兩年有餘。十二年間才譯完一書，工作效率不佳，顯而易見。謹向松川先生和出版者汲古書院表示萬分的歉意。有這次的經驗，他日如另有譯事，應會依約努力完成。

於本書出版之際，謹向松川先生、汲古書院和譯者陳靜慧、金培懿、楊菁三位學弟表達最誠摯的謝意。

林慶利

誌於台北南港中央研究院中國文哲研究所

二〇〇五年十二月

緒言

◎松川健二 著

◎陳靜慧 譯

本書之目的乃為究明後世對於孔丘及其眾弟子之言行錄的《論語》，如何解釋之？如何運用之？《論語》成書甚早，淵源流長，不管在任何時代，皆可見其思想流貫，人們透過《論語》之語，表達出自己的思想。在漢字文化圈裡，解讀與活用該書的歷史，即構成了一部分思想史之橫切面與縱切面。

而後人對《論語》內容的解讀，如何與思想史的軌道重疊？又，此一事實如何地不為人知，以下我舉一例說明。有一次，孔丘被問及仲由（子路）之「死」，答曰：「未知生，焉知死」（先進篇），這是眾人皆知的。然而，又有多少人想過這個「知」字的主詞到底是誰？我們姑且不問生於春秋末年的孔丘其真意為何？事實上自漢代以後，對逐日被聖人化的孔丘，儒家之徒豈能接受聖人不知「死」的說法？「知」字的主詞自然就是仲由了。總之，把這句話解釋為「你生都不知，如何知死？」這麼一來，保障了聖人孔丘必然是知生的了，這是歷史的事實。然而，時至今日，有必要將孔丘穿以新裝，使之從原始的咒術信仰中脫胎

為開明的合理主義者，於是，「知」的主語一轉而為孔丘。為證明他是強調現世主義者，「未知生，焉知死」一語，變成為孔丘自己率直地吐露心情之語，這裡，不可不知的是截至這裡為止，「知」的主詞一直都是仲由的。

像這樣子，「知」的主詞長久以來都被解釋為是仲由，就這點而言，本書所觸及的後世思想家之間，都是如此。不過另一方面，這約近二千年間，一切也非一成不變，這裡就有個饒富趣味的問題，亦即對「死」字的掌握，就有「死後」、「所以死」、「死生一如」、「處於死」等，玄學、理學、心學、考證學上的解釋，分別反映出各個時代思潮的不同面貌。這樣的變化，在思想史上是可以很清楚地觀察到的。至於詳細，請參考拙文〈近世中國思想に於ける生死觀——《論語》季路問事鬼神章の解釋をあぐつて——〉（北海道印度哲學傳教學會《印度哲學傳教學》四號，一九八九年）。

以上是對「死」一字如何掌握的問題，順道我們也看看〈里仁篇〉的「朝聞夕死」這章。在戰前國定版的小學校國語教科書卷十一（相當於六年前期）裡，介紹孔子時說：「孔子……極熱心學問，其好學之念甚切，說：『朝聞道，夕死可也。』」但是，大家也都知道，在古注裡面，這章解釋作孔丘站在為政者的立場說應訓為：「朝聞有道」。對於「死」一字，新注不像古注一樣用假設性的比喻，而是採「生順死安」的說法，這個事實幾乎都已經被大家遺忘。

新注成立之前的狀況，我們稍作了解便可知對於「死」字，程頤提出了「雖死可」、「不虛生」、「死得是」；亦即「死也可」（比喻說）、「可死」（殉死說）、「死可」（處死說）三種訓解。（請參考本書第二部第六章第三節。其他，「殉死說」之例在本書的第三部第八章「前言」部分，「處死說」之例在本書第二部第五章第一節亦可見到。）然而，朱熹（朱子）則是承襲張載《西銘》「存順沒寧」之說，雖然也採用程頤的「雖死可」，但又新樹了「生順死安」之說。（請參考本書第二部第一章「結語」部分）朱熹新注的特色，就是這「夕死可也」的地方。接著是明代，心學盛行，釋老的「無生死」說，其與「生順死安」說之別，當時的人們心裡也是很清楚的。清初的陸隴其這麼說：「無生死說以知言者，生順死安說兼行言者。無生死說以體言者，生順死安說兼用言者。」其意是，朱熹之說兼言「行」、「用」，比釋、老的解釋更具包容力。又，我國學者荻生徂徠，對「生順死安」之說也有其強烈主張，他說：「朱註以道為事物當然之理，以聞為真知，以生順死安為說，遂流於老佛，不可從。」這裡，他指責此說有釋、老的傾向。像這樣子，以新注即是「生順死安」說的想法，中、日是一致的。順道一提，值得注意的是，這個新注的解釋，甚至到清朝，對劉寶楠的《論語正義》都有產生影響。他說：「聞道而不違死，則循習諷誦，將為德性之助。若不幸而朝聞夕死，是雖中道而廢，其賢於無聞也遠甚。故曰可矣。」正是所謂的「夕死可」也，此為宋學與清學並非全然相反的一個例證。

從以上，我們了解在戰前小學的國定教科書裡，對這章的解釋採的是少數派的說法。同時，我們也由此看出透過對「聞」、「道」、「死」字的解釋，可以很敏感地反映出不同的時代思潮及思想家的特性之一端。

如上，在探討這充其量不過兩章的注釋史之中，我們得以窺得孔丘權威的持續與士人們生死觀的變遷。在此，我們就把剛才的「季路問事鬼神」章、「朝聞夕死」章兩章的注釋史分別比喻成一條經線，此外還有眾多其他的經線，亦即對《論語》諸章注解之研究，業經先學努力而不乏有佳作一一問世，不肖如筆者亦為努力不輟之一人。這為數眾多的經線，透過與豐富精采的緯線交織結合之後，便能達到補強與潤色，自然在此所謂的緯線是多多益善的了。總之，對於《論語》一書，後世的諸多思想家出入各章所依的注解之特徵，及其加以活用的概況等，這些都仍有待探究。

本書第一篇是序章，目的是在考察《論語》一書成書的經過及其傳承的概況，是為吾人研究古典的基本手續；接著是本論（第一部、第四部），內容可概分為二：一是後世的思想家們，以《論語》的注解者自居，透過注釋來表達自己思想的部分；另外一類則是在自己的著作當中，以春秋末，孔丘如是言一類的話，倚其權威，活用其詞，作為自己的發言憑藉的部分。

屬於前者的，共有十九家，十九種注解：

詞。

- △《論語集解》，魏晉清談之祖何晏編，是為漢、魏《論語》學之大成。
- △《論語釋疑》，魏王弼編，是老莊式《論語》注解之典型。
- △《論語集解義疏》，語帶老莊，由梁皇侃所作，是為《論語集解》之疏。
- △《論語筆解》，是由唐代韓愈、李翱師生所作的對話集，內容在批判《論語集解》。
- △《橫渠論語說》，乃宋代理學之祖張載的《論語》釋讀。
- △《謝顯道論語解》，宋代以心學釋《論語》的先聲之人謝良佐所作。
- △《論語全解》，為宋代以老莊解《論語》一類的著作陳祥道作。
- △《論語百篇詩》，宋代張九成所作，為禪學式《論語》之活用例。
- △《論語集注》，朱熹所作，為宋學《論語》之大成。
- △《論語辨疑》，陳天祥作，是元代對《論語集注》作一省思的作品之一。
- △《四書標摘正義》，明代三教融合論者林兆恩活用《論語》之作。
- △《讀四書大全說》，乃明朝遺老王夫之讀《論語》所思。
- △《論語稽求篇》，清朝考證學開山祖師之一的毛奇齡所作。
- △《論語古義》，伊藤仁齋所作，為研究日本古學的基礎之書。
- △《論語徵》，荻生徂徠作，從古文辭學派角度處理《論語》，書中充滿批判先學之

△《論語通釋》，從經學角度發揚《論語》，清朝焦循作。

△《論語說義》，宋翔鳳作，是清朝公羊學者的《論語》解。

△《論語後案》，黃式三作，內容在補古注、新注之遺，頗富創見。

△《論語正義》，劉寶楠作，集考證學派研究《論語》之大成。

另外，屬於後者的共有七家，七本著作。以下，分別作不同的視野考察。

△考察前漢末文人學者揚雄的《法言》，其模仿《論語》的程度如何。

△由後漢異端思想家王充的《論衡》中，看他實際上是如何讀解《論語》。

△從宋代道學之祖程顥、程頤的《二程遺書》中找出例子，看其如何為《論語》之語

賦予新意。

△從《傳習錄》一書所引諸多《論語》的章句中，看王守仁是如何運用它們的。

△從《退溪全書》中，一窺身處朝鮮儒學的最高峰的李滉是如何消化理解《論語》的。

△從《李溫陵集》中，可以找尋名教批判者李贄解讀《論語》一書時的特色。

△在《春鑑抄》中，可以探得日本宋學重鎮之林羅山，實際上是如何運用《論語》一

書的。

又，當我們把鏡頭拉遠，用宏觀的角度遠眺上述所橫列二十六條緯線之全體時，我們期待能夠做到下述的四個要點，也期待它們周邊因光環交集，而能更清楚顯現。

一、所謂古注系統，特別是許多包含有老莊思想注解部分之再檢討。

二、構成所謂新注之基礎，亦即北宋諸家注解，其結構及其思想內容之考察。

三、關於宋明心學對於《論語》一書，實際活用情況之解明。

四、推究站在反宋明學立場的清朝考證學，及日本古學對於《論語》書理解之實況。

附帶一提的是，關於上述與《論語》一書有關的人名、著作等，本書是如何取捨的問題。有關《論語》之注解史，乃至跨時代地羅列中國思想史上人物的先人著作之中，我們從本世紀的作品中選出如下的五種：

甲、高田直治：《論語の文獻、註釋書》（春陽堂，《論語講座》，一九三七）。

乙、程樹德：《論語集釋》，卷四十，〈徵引書目表〉（藝文印書館，一九三九。中華書局，一九九〇）。

丙、嚴靈峰：《無求備齋論語集成》（藝文印書館，一九六六）。

丁、日原利國：《中國思想辭典》（研文出版，一九八四）。

戊、戶川、蜂屋、溝口：《儒教史》付載〈主な儒教關係者一覽〉（五代、民國）（山川出版社，一九八七）。

不同的著作之間，對於人物取捨的問題當然會有差異，若把本書所舉出的人物與上述作一對照，將發現對於下述六人的取捨顯然有異。總之，陳祥道在丁、戊中沒有出現，張九成

在乙、丙中看不到。陳天祥在乙、丙裡未被採用，林兆恩則僅在戊中列舉其名而已。又如宋翔鳳不在戊中，黃式三不在丁、戊中。這些顯而易見的事實雖令人在意，但更重要的是我們採用了這些未獲一定評價的作者，期待藉此表達本書立場獨特之處。

此外，仍有許多值得注意的人物與著作，所以在「年表」裡，我們以中國的部分為主，收列了其中重要的著作。一方面還把本應為本書採用，因限於篇幅不得不放棄，而只列在候補書目的著作打上「※」記號，一補不足。

最後，是關於本書中《論語》原文章別序號的問題，本書就便以《論語引得》（哈佛燕京學社引得特刊、十六）所載為準，這也是一般學者所共同採用的。結果，在我們處理新注系統時，又免不了有一些礙手，在製作章句別「索引」的問題上，不能取得統一。又，在採用的字體方面，依本書之立場採常用漢字（譯者按：指一九八一年由日本國語審議會所指定頒布，一般生活範圍內經常使用之漢字一九四五個字，並製定其字體及音訓），至於「藝」、「辨」、「餘」等字，則視其需要採用正字（譯者按：指繁體字）。

綜合以上，題名本書為《論語的思想史》，對歷來的《論語》研究或有絲毫的幫助，則屬望外。另一方面，惟恐思慮必有許多不周之處，還望諸方博雅指正。

另外，本書出版之際，承蒙汲古書院、坂本健彥社長多方照顧，深感銘謝。又，很幸運地於平成五年獲文部省科學研究費補助金「研究成果公開促進費」之補助，於此一併記明。

目次

中文版序——松川健二著 金培懿譯

譯序——林慶彰

緒言——松川健二著 陳靜慧譯 001

序章

《論語》之成立與傳承——伊東倫厚著 陳靜慧譯

001

第一部

漢魏、六朝、唐之部

第一章 揚雄《法言》與《論語》

——模倣的意圖—— 孙和順著 楊菁譯

027

第二章 王充《論衡》與《論語》的關係——鬼九 紀著 陳靜慧譯

047